



Image: parallaxes

Atelier : L'adaptation cinématographique comme outil pédagogique dans les classes de littérature :

Le cas de *La petite et le vieux*

8^e journée d'étude de Lirel, jeudi 9 janvier 2025, Cégep Garneau

Par Marie-Renée Lavoie et Marianne Gravel

Fiche du livre (254 pages)

Autrice : **Marie-Renée Lavoie**

Éditrice : **Josée Bonneville, XYZ**

Sortie : **Avril 2010**

Principaux prix : **Relève Archambault en 2011 et Combat des livres Radio-Canada en 2012**

Fiche du film (105 minutes)

Scénario : **Sébastien Girard**

Réalisation : **Patrice Sauvé**

Production : **Sonia Despars, Marc Biron**

Direction photo : **François Gamache**

Direction artistique : **Marie-Pier Fortier**

Musique originale : **Viviane Audet, Robin-Joël**

Cool, Alexis Martin

Sortie en salles : **Octobre 2024**

Festivals : **Locarno (Suisse), FCVQ (Québec),**

Cinéfest Sudbury

Principaux prix : **Prix de la critique internationale Fipresci**

Synopsis : Limoilou, années 80. Hélène est une enfant qui aurait aimé être un garçon, d'où le fait qu'elle préfère se faire appeler Joe. Débrouillarde et rêveuse, elle pose sur sa famille et sur ses voisins bizarres un regard à la fois caustique et tendre. Elle tisse un lien d'amitié avec le vieux grincheux Roger, un ancien préposé aux bénéficiaires, réputé pour pouvoir trouver des solutions à bien des problèmes. Dans le film, Joe se donne comme mission de sauver son père qui sombre dans le désarroi et l'immobilisme.

Les thèmes : La famille, la rencontre, l'inclusion des personnes handicapées, l'alcoolisme, la misère, l'amitié, la transmission, l'importance du rêve et de l'imaginaire (à travers la littérature et l'image animée) et la mort.

« On a tous déjà eu des gens comme Monsieur Roger dans notre vie, qui nous ont regardés en nous disant: toi, le petit, tu es comme moi, je vais te dire deux ou trois choses qui vont te servir dans la vie ».

- Patrice Sauvé, cité par Maxime Demers, JdM

Outils d'accompagnement :

Le **dossier de presse** (contient un entretien avec Patrice Sauvé et les notices biographiques des artisans)

La **fiche Médiaparc** (contient un avis et la cote 4 –bon et un **document préparatoire** pour les activités de Cinécole)

Les articles et critiques à propos du film: (La presse, Le Journal de Montréal, Le Devoir, Le journal de Québec)



	Roman	Film
Narration	Au « je », point de vue interne	Pas de voix off (sauf lecture), point de vue externe
Structure	10 chapitres	39 scènes
Dialogues	Nombreux	Nombreux et souvent fidèles au texte original
Temporalité	Présent + passé	Présent (structure linéaire) + ellipse à la fin
Recours aux symboles	Métaphores	Objets : (gomme, vélo...)
Tonalité	Humour, tendresse et poésie	Mélange de drame et de faits cocasses

Les scènes :

1. Hélène se coiffe, décide de s'appeler Joe, puis regarde son émission « La petite mousquetaire ».
2. Joe se rend au dépanneur Papillon et y rencontre quelques énergumènes : Fred, Jacinthe et Roger.
3. Au retour, Joe croise son père qui pleure à bord de l'autobus puis s'inquiète de son absence auprès de sa mère, qui fume dans les toilettes.

4. Le père revient à l'heure du souper (des céréales sont au menu) et se plaint de son travail.
5. Joe rejoint son père qui boit des bières et écoute des enregistrements de matchs sportifs. Il présente le livre *Le vieil homme et la mer* d'Ernest Hemingway à sa fille.
6. Joe discute avec Jeanne de la détresse de son père.
7. Fred informe Joe des rudiments du métier de camelot.
8. Roger s'installe dans son nouveau logis et fait la connaissance de Joe, la « petite vermine ». Il dépose des cigarettes à l'intention des « fous » qui déambulent dans la rue.
9. Le père de Joe lui parle de maladie mentale et Hélène se fait embaucher comme livreuse de journaux.
10. Fred forme Joe qui part en vélo faire sa première « run ».
11. Épuisée, elle somnole en classe. La prof invite les élèves à lire « pour le plaisir ».
12. Joe croise Roger au retour de l'école et entend parler de Michel Tremblay : « le grand Québécois », avant de fouiller dans une boîte de livres.
13. Lavage des cheveux au savon à vaisselle et séance de dégustation d'eau de Javel pour Margot.
14. Monsieur Roger arrive à la rescousse avec des bouts de pain et une myriade de jurons. On apprend que Roger s'est occupé de leur grand-père interné.
15. Fred confie sa peur de livrer les journaux « en bas de la côte ».
16. Le père, découragé, corrige des examens. La mère propose à Joe d'aller visiter Roger pour avoir des conseils pour guérir son mal de pied.
17. Joe entre chez Roger pour soigner sa verrue et ses crampes de jambe.
18. Joe s'achète un steak chez le boucher et l'utilise comme médicament en regardant son émission.
19. Une panne d'électricité force Joe à refouiller dans la boîte de livres et elle débute le récit d'Hemingway. Elle cherche le mot « guignard » dans le dictionnaire.
20. Joe épie ses parents qui discutent et s'enivrent avec Roger : on apprend qu'il est père et veuf.
21. Plongée dans l'imaginaire de Joe qui poursuit sa lecture, avant d'entamer une tournée de livraison où elle est attaquée/agressée. Roger la sauve et subit un malaise cardiaque.
22. Les secours prennent Roger et Joe porte une attention à l'ambulancier.
23. La mère annonce à Joe que son agresseur a été arrêté. Joe rêve à Hemingway.
24. Le père entame une livraison de journaux avec sa fille. Ils discutent du roman, que Joe vient de terminer.
25. Joe rend visite à Roger à l'hôpital et lui refile le livre.
26. Jeanne et Joe discutent de Winnipeg, où l'ainée souhaite partir. Roger rentre chez lui.
27. Joe débute un nouvel emploi au bingo et rencontre Cinthia.
28. Roger l'accueille tard dans la nuit ainsi que sa mère qui lui fait la morale à propos de l'argent.
29. Joe s'adapte à son emploi mais souffre de mal à son « pas-de-sein » et assiste à la réanimation d'une joueuse. Elle revoit le bel ambulancier.
30. La classe de Joe reçoit l'infirmière qui humilie un enfant, déclenchant la colère de la jeune fille qui se fait suspendre.
31. Son père lui offre des bonbons au dépanneur Papillon. Roger accepte une gomme et propose une course à vélo. Celle-ci s'achève par le décès de Roger qui meurt heureux.
32. Aux funérailles de Roger, sa fille remet à Joe la version que le vieux, qui ne savait pas lire, a déchiffrée.
33. Joe coupe ses cheveux.
34. Le père, intoxiqué, offre des chocolats à Jeanne et Hélène. Il parle de son rêve, demeuré en suspens, de devenir écrivain : « *Le Michel Tremblay de Limoilon* ».
35. Au réveil, le père accuse ses filles d'avoir volé les chocolats. Joe s'auto-incrimine pour le protéger.
36. Cinthia discute d'alcoolisme avec Joe. Celle-ci va porter des chocolats dans la rue, à l'intention des « déambuleurs ».
37. Joe offre ses économies à son père pour payer l'avion de Jeanne.
38. Joe, devenue jeune adulte, se fait offrir une voiture par sa sœur Jeanne.
39. Au restaurant où elle travaille, Joe retrouve le bel ambulancier qui lui demande son nom : elle répond qu'elle s'appelle : « *Hélène* ».